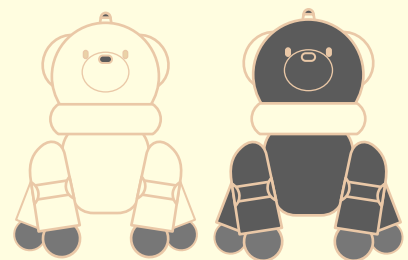


# AIBO Pal for ERS-310 Series

ERF-310AW07E [English Edition]



## Quick Guide



Printed on recycled paper

Sony Corporation © 2001 Printed in Japan



### AIBO's expressions with lamp

#### Horn light

This horn light indicates the emotions of AIBO and if AIBO has found something.

### Expressions d'AIBO avec la lampe

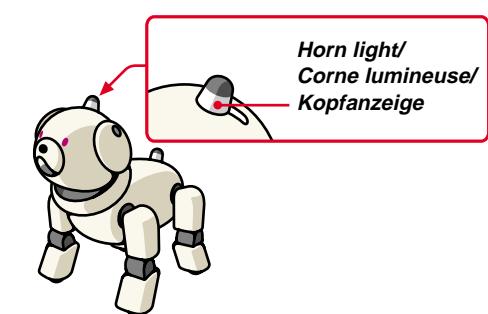
#### Corne lumineuse

Elle indique les émotions d'AIBO et lorsqu'AIBO trouve quelque chose.

### Mit der Anzeige zeigt AIBO seine Gefühle.

#### Kopfanzeige

Diese Kopfanzeige weist darauf hin, dass AIBO Gefühlsregungen entwickelt, oder wird dann aktiviert, wenn AIBO irgendein Objekt findet.



#### Emotions/Emotions/Gefühle

<b>Green</b>	(brief flash or flashing slowly)	Happy
<b>Vert</b>	(clignotement bref ou clignotement lent)	Content
<b>Grün</b>	(kurzes Aufleuchten oder langsames Blinken)	Freude
<b>Orange</b>	(brief flash or flashing slowly)	Angry
<b>Orange</b>	(clignotement bref ou clignotement lent)	En colère
<b>Orangerot</b>	(kurzes Aufleuchten oder langsames Blinken)	Wut
<b>Blue</b>	(brief flash or flashing slowly)	Sad/frightened
<b>Bleu</b>	(clignotement bref ou clignotement lent)	Triste/effrayé
<b>Blau</b>	(kurzes Aufleuchten oder langsames Blinken)	Traurigkeit/Angst
<b>White (flashing slowly)</b>		Bored
<b>Blanc (clignotant lentement)</b>		Ennuyé
<b>Weiß (langsamer Blinktakt)</b>		Langweile
<b>Blue/green (lights alternately)</b>		Surprised
<b>Bleu/vert (alternant)</b>		Surpris
<b>Blau/grün (abwechselndes Aufleuchten)</b>		Überraschung
<b>Orange/green (lights alternately)</b>		Reluctant
<b>Orange/vert (alternant)</b>		Indocile et entêté
<b>Orangerot/grün (abwechselndes Aufleuchten)</b>		Zögern
<b>White (brief flash)</b>		AIBO heard your voice/
<b>Blanc (clignotement bref)</b>		found a ball, and etc.
<b>Weiß (kurzes Aufleuchten)</b>		AIBO entend votre voix/a trouvé une balle etc.
		AIBO hat Ihre Stimme gehört/einen Ball gefunden bzw. eine andere Wahrnehmung gemacht.

#### Others/Autres/Sonstiges

<b>Blue (flashing slowly)</b>	(The mode indicator lights also.)	The battery of AIBO grows weak.
<b>Bleu (clignotant lentement)</b>	(L'indicateur de mode s'allume aussi.)	La batterie d'AIBO est affaiblie.
<b>Blau (langsamer Blinktakt)</b>	(Die Modusanzeige leuchtet ebenfalls.)	Der AIBO Akku wird schwach.
<b>Blue (flashing)</b>	(The mode indicator lights also.)	The battery has almost exhausted of AIBO.
<b>Bleu (clignotant)</b>	(L'indicateur de mode s'allume aussi.)	La batterie d'AIBO est pratiquement vide.
<b>Blau (Blinken)</b>	(Die Modusanzeige leuchtet ebenfalls.)	Der Akku des AIBO ist fast erschöpft.

#### Back light

AIBO uses its back light to indicate its physical condition.

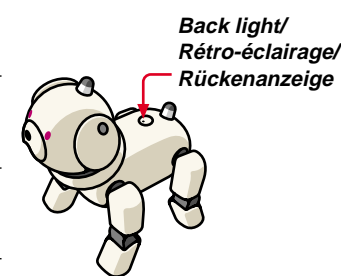
#### Rétro-éclairage

AIBO utilise son rétro-éclairage pour indiquer son état physique.

#### Rückenanzeige

Die Rückenanzeige dient AIBO zur Anzeige seines physischen Zustands.

<b>Green</b>	Active*
<b>Vert</b>	Actif*
<b>Grün</b>	Aktiv*
<b>Orange</b>	Charging
<b>Orange</b>	En charge
<b>Orangerot</b>	Aufladung
<b>Green (flashing slowly)</b>	Sleep mode
<b>Vert (clignotant lentement)</b>	Mode sommeil
<b>Grün (langsamer Blinktakt)</b>	Schlafmodus
<b>Orange (flashing)</b>	Charging irregularity
<b>Orange (clignotant)</b>	Anomalie pendant la charge
<b>Orangerot (Blinken)</b>	Problem bei der Aufladung
<b>Off</b>	Pause mode
<b>Eteint</b>	Mode pause
<b>Ein</b>	Pausemodus



\* This back light lights up green also while AIBO is moving with charged in Station mode.  
 \* Ce rétro-éclairage s'allume aussi en vert quand AIBO bouge pendant sa charge en mode station.  
 \* Die Rückenanzeige leuchtet außerdem auch grün auf, während sich AIBO nach Aufladung im Stationsmodus bewegt.

## Playing with AIBO in Autonomous mode/Station mode/Jouer avec AIBO en mode autonome/mode station/Spielen mit AIBO im autonomen Modus/Stationsmodus

### What can AIBO do in Autonomous mode?/Que peut faire AIBO en mode autonome?/Was kann AIBO im autonomen Modus alles unternehmen?

**Entering Happy mode (see page 15)**  
 Passage en mode Happy (voir la page 15)  
 Umschalten auf Happy-Modus (siehe Seite 15)

The horn light slowly flashes pink.  
 La corne lumineuse clignote lentement en rose.  
 Die Kopfanzeige blinkt rosa in langsamem Takt.

**Communication between AIBO (see page 57)**  
 Communication entre des AIBO (voir la page 57)  
 Kommunikation zwischen AIBOs (siehe Seite 57)

The horn light slowly flashes light blue.  
 La corne lumineuse clignote lentement en bleu clair.  
 Die Kopfanzeige blinkt blau in langsamem Takt.

**Teaching the name (see page 60)**  
 Apprentissage du nom (voir la page 60)  
 Namenstraining (siehe Seite 60)

The horn light flashes blue.  
 La corne lumineuse clignote en bleu.  
 Die Kopfanzeige blinkt blau.

**Taking a photo (see page 62)**  
 Prise d'une photo (voir la page 62)  
 Fotoaufnahmen (siehe Seite 62)

The horn light flashes blue.  
 La corne lumineuse clignote en bleu.  
 Die Kopfanzeige blinkt blau.

**Playing with the voice/sound of AIBO (see page 66)**  
 Jouer avec la voix/les sons d'AIBO (voir la page 66)  
 Spielen mit der AIBO-Stimme/den AIBO-Geräuschen (siehe Seite 66)

**Entering Media link mode (see page 55)**  
 Passage en mode Media link (voir la page 55)  
 Umschalten auf Medialink-Modus (siehe Seite 55)

The horn light slowly flashes yellow.  
 La corne lumineuse clignote lentement en jaune.  
 Die Kopfanzeige blinkt gelb in langsamem Takt.

### What can AIBO do in Station mode?/Que peut faire AIBO en mode station?/Was kann AIBO im Stationsmodus alles unternehmen?

**Working as a watchdog during your absence (see page 69)**  
 Travail de chien de garde pendant votre absence (voir la page 69)  
 Funktion eines Wachhunds in Ihrer Abwesenheit (siehe Seite 69)

You can enjoy playing with the voice/sound of AIBO (see page 66) in Rest mode or Pick-up condition also.  
 Vous pouvez apprécier de jouer avec la voix/le son d'AIBO (voir la page 66) en mode sieste ou en condition de ramassage.  
 Sie können im Ausruhmodus sowie ebenfalls im Hochhebezustand können Sie Freude daran haben, mit der Stimme/den Geräuschen von AIBO zu spielen (siehe Seite 66).

## Modes and conditions of AIBO/Modes et conditions d'AIBO/AIBOs Modi und Betriebszustände

### Autonomous mode Mode autonome Autonomer Modus

AIBO moves around on its own: basic mode of AIBO.  
 AIBO se déplace de son propre chef: mode de base AIBO.  
 AIBO läuft eigenständig umher: AIBOs grundlegender Modus (Normalzustand).

The mode indicator goes off.  
 Le témoin de mode s'éteint.  
 Die Modusanzeige erlischt.

Push the tail switch in the front direction for 3 seconds.  
 Poussez le commutateur de la queue en avant 3 secondes.  
 Drücken Sie den Schwanzsensor 3 Sekunden lang nach vorn.

Push the tail switch in the right direction for 3 seconds.  
 Poussez le commutateur de la queue vers la droite 3 secondes.  
 Drücken Sie den Schwanzsensor 3 Sekunden lang nach rechts.

### Rest mode Mode sieste Ausruhmodus

AIBO stops moving around.  
 AIBO cesse de se déplacer.  
 AIBO bewegt sich nicht mehr.

The mode indicator lights.  
 Le témoin de mode s'allume.  
 Die Modusanzeige erlischt.

### Pause mode (Inactive condition) Mode Pause (inactif) Pausemodus (passiver Zustand)

Press the pause button located on the back of AIBO. AIBO is turned off.  
 Appuyez sur la touche pause placée sur le dos d'AIBO. AIBO est mis hors tension.  
 Drücken Sie die Pausetaste am Rücken des AIBO. Dadurch wird AIBO ausgeschaltet.

The back light turns off.  
 Le rétro-éclairage est coupé.  
 Die Rückenanzeige erlischt.

Lift AIBO up or push its tail switch in the back direction for 3 seconds while lifting it up.  
 Soulevez AIBO ou poussez son commutateur de queue en arrière 3 secondes en le soulevant.  
 Heben Sie AIBO hoch bzw. heben Sie ihn hoch und drücken Sie dabei seinen Schwanzsensor 3 Sekunden lang nach hinten.

Place AIBO on the floor or push the tail switch in the front direction for 3 seconds after placing AIBO on the floor.  
 Posez AIBO sur le sol ou poussez son commutateur de queue en avant 3 secondes après avoir posé AIBO sur le sol.  
 Setzen Sie AIBO auf den Boden oder drücken Sie den Schwanzsensor 3 Sekunden lang nach vorn, nachdem AIBO auf dem Boden abgesetzt ist.

Say "Good night" to AIBO, or turn around the tail switch three times (in any direction).  
 Dites "Good night" à AIBO, ou tournez trois fois son commutateur de queue (dans une direction quelconque).  
 Sagen Sie „Good night“ zu AIBO oder drehen Sie den Schwanzsensor dreimal herum (in beliebiger Richtung).

Gently shake the body of AIBO.  
 Secouez doucement le corps d'AIBO.  
 Rütteln Sie behutsam an AIBOs Rumpf.

Something is caught any of AIBO's joints.  
 Quelque chose est coincé dans une des articulations d'AIBO.  
 Etwas ist in irgendein Gelenk von AIBO geraten.

Push the tail switch in the front direction for 3 seconds.  
 Poussez le commutateur de queue en avant 3 secondes.  
 Drücken Sie den Schwanzsensor 3 Sekunden lang nach vorn.

### Pick-up condition Condition de ramassage Hochhebezustand

When you lift up AIBO, it becomes still and quiet in this mode.  
 Quand vous soulevez AIBO, il devient immobile et calme en ce mode.  
 Beim Hochheben wird AIBO in diesem Modus bewegungslos und gibt keine Geräusche mehr von sich.

The mode indicator lights.  
 Le témoin de mode s'allume.  
 Die Modusanzeige leuchtet.

### Sleep mode Mode sommeil Schlafmodus

AIBO sleeps in this mode.  
 AIBO dort en ce mode.  
 AIBO schläft in diesem Modus.

The back light flashes in green slowly.  
 Le rétro-éclairage clignote lentement en vert.  
 Die Rückenanzeige blinkt grün in langsamem Takt.

The mode indicator goes off.  
 Le témoin de mode s'éteint.  
 Die Modusanzeige erlischt.

### Jam condition Condition de blocage Blockierzustand

The joints of AIBO become loose when something gets caught in them.  
 Quand quelque chose se coincé dans les articulations d'AIBO, elles deviennent lâches.  
 AIBOs Gelenke lockern sich, wenn sich Fremdkörper in ihnen verfangen.

The mode indicator flashes.  
 Le témoin de mode clignote.  
 Die Modusanzeige blinkt.

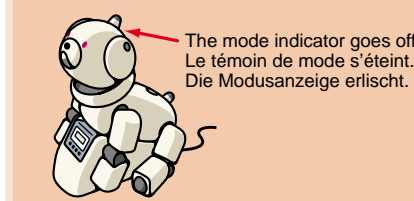
Place AIBO on the Station.  
 Placez AIBO sur la station.  
 Setzen Sie AIBO auf die Station.

Move AIBO from the Station.  
 Retirez AIBO de la station.  
 Heben Sie AIBO von der Station ab.

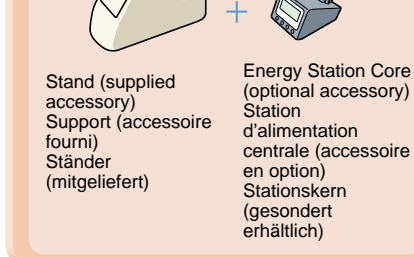
Place AIBO on the Station.  
 Placez AIBO sur la station.  
 Setzen Sie AIBO auf die Station.

### Station mode Mode station Stationsmodus

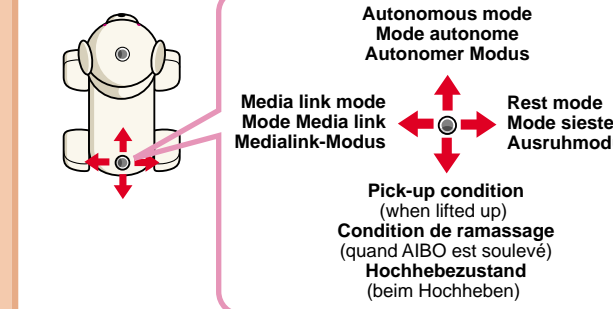
AIBO plays even on the Station.  
 AIBO joue même sur la station.  
 AIBO spielt auch noch auf der Station.



The mode indicator goes off.  
 Le témoin de mode s'éteint.  
 Die Modusanzeige erlischt.



Tail switch  
Commutateur de queue  
Schwanzsensor



## Body language/Langage corporel/Körpersprache

<p><b>Yes</b> Oui Ja</p> <p>or ou oder</p>	<p><b>Pet me!</b> Caresse-moi! Streichele mich!</p> <p>"Listen" "Dis" „Hör zu“</p> <p>"Pet me" "Caresse-moi" „Streichele mich“</p>	<p><b>Give me more attention!</b> Occupe-toi plus de moi! Mehr Aufmerksamkeit bitte!</p> <p>"Please" "S'il te plaît" „Bitte“</p> <p>"Give me attention" "Occupe-toi de moi" „Schenke mir Aufmerksamkeit!“</p>	<p><b>Shake hands with me!</b> Serre-moi la main! Schüttle mir die Hand!</p> <p>"Listen" "Dis" „Hör zu“</p> <p>"Shake hands!" "Serre-moi la main!" „Hände schütteln!“</p>
<p><b>No</b> Non Nein</p> <p>or ou oder</p>	<p><b>I am hungry!</b> J'ai faim! Ich bin hungrig!</p> <p>"Empty stomach" "Estomac vide" „Leerer Magen“</p> <p>"I am hungry!" "J'ai faim!" „Ich bin hungrig!“</p>	<p><b>I want my ball!</b> Je veux ma balle! Ich will meinen Ball!</p> <p>"I want" "Je veux" „Ich will“</p> <p>"Ball" "Balle" „Ball“</p>	<p><b>Put me back on the station!</b> Remets-moi sur la station! Setze mich wieder auf die Station!</p> <p>"I want" "Je veux" „Ich will“</p> <p>"Back" "Retour" „Zurück“</p>
<p><b>I don't know.</b> Je ne sais pas. Ich weiß nicht.</p>	<p><b>I refuse it!</b> Je refuse! Ich will nicht.</p>	<p><b>Name me!</b> Appelle-moi par mon nom! Gib mir einen Namen!</p> <p>"I want" "Je veux" „Ich will“</p> <p>"Name" "Nom" „Name“</p>	<p><b>Leave me alone!</b> Laisse-moi! Lass mich ein bisschen in Ruhe!</p>

